

Estrategias en acción: Salones de clases bilingües

Autora: Dra. Laurie Olsen | **Contribuidoras:** Jennifer Diehl, Heather Skibbins | **Nivel de grado:** K-1

Kínder: Programa de doble idioma con un modelo de asignación de idiomas 50/50 español/inglés.

Escenario:

El tablero de anuncios afuera del salón de la Señora (Sra.) García tiene la foto de cada estudiante con un cuerpo de superhéroe rodeando las palabras "ser bilingüe es mi super poder". Cuando las familias dejan a sus hijos, son invitados a añadir comentarios a la pizarra de borrado en seco que pregunta: "¿Cómo describe este tipo de día en su idioma del hogar?" Debajo de dicha pregunta hay una foto de un día lluvioso. Las familias han respondido con una variedad de palabras en inglés y español, así como en el idioma mam y mandarín. Es obvio que en este salón de clases de kínder los niños no solo están comprometidos en convertirse en multilingües, sino que [también están celebrando ese hecho](#).

Como todas las maestras, la Sra. García puso mucho tiempo y consideración en cómo preparar mejor su salón de clases para el aprendizaje. Además de crear espacios para el trabajo con todo el grupo, en grupos pequeños e individual, quería asegurarse de que su [salón representará los dos idiomas](#) que se aprenden de manera intencional y estratégica. Como sus estudiantes aprenden la mitad del tiempo en cada idioma, es importante para ella hacer que los idiomas estén visualmente separados para apoyar mejor la adquisición de ambos idiomas por parte de los estudiantes. Dos de las paredes de su salón de clases están cubiertas en papel de envolver azul, mientras que las otras dos están cubiertas de rojo. Colgando sobre una de las paredes azules están las tarjetas fonéticas que ella está usando para enseñar español, mientras que un juego de tarjetas de deletreo de sonidos en inglés cuelga sobre una de las paredes rojas.

Lección:

Codificación de colores para la separación de idiomas en el desarrollo de la alfabetización temprana y preparación para contrastar la habilidad fundamental del reconocimiento de letras en dos idiomas

La Sra. García comienza el día invitando a los estudiantes a acompañarla en la alfombra para su reunión matutina. El horario del día se encuentra publicado sobre la pared, en el cual ella ha usado un marcador azul para escribir en español las próximas actividades para la primera mitad del día y un marcador rojo para describir en inglés qué actividades se llevarán a cabo después del almuerzo. Después de que los estudiantes cantan su canción de la mañana, comienzan a compartir sobre su tipo de clima favorito, ya que la clase está comenzando una unidad sobre el clima y las estaciones. Se anima fuertemente a los niños a hablar en español, que es el idioma meta de este momento del día. Sin embargo, como se trata del inicio del viaje de los niños pequeños hacia la bialfabetización, se les permite expresarse en cualquier idioma, luego son apoyados por la maestra y por otros estudiantes que dominan el español con fluidez para aprender cómo expresar esa idea o vocabulario en español. Todos los estudiantes participan en una respuesta coral, mientras aprenden y practican en español los muchos tipos de clima que se comparten.

Como los estudiantes de la Sra. Garcia aprenden la mitad del tiempo en cada idioma, es importante para ella hacer que los idiomas estén visualmente separados para apoyar mejor la adquisición de ambos idiomas por parte de los estudiantes.

Los estudiantes luego pasan a la instrucción de alfabetización en español, que comienza con una lectura en voz alta sobre *Pepe el pingüino*. Los estudiantes ya han pasado tiempo aprendiendo los sonidos de las vocales, que son la base para la lectura en español y hoy están usando el libro sobre Pepe para sumergirse en las sílabas pa, pe, pi, po, pu.

Después de cantar la canción de José Luis Orozco sobre "*Cinco vocales*", ellos encuentran algunos ejemplos de palabras del libro, así como de la canción que cantaron esa mañana que comenzaba con pa, pe, pi, po, pu. Después, los estudiantes formaron pares y se les animó a buscar otros ejemplos en las paredes del salón de clases y en el librero de español. La Sra. García tiene dos libreros en el salón de clases, uno para libros en inglés y otro para libros en español. Ella ha trabajado para asegurarse de que su colección de libros sea no solo lingüísticamente diversa, sino también culturalmente diversa. Estos detectives del lenguaje regresan luego y comparten las palabras que han encontrado y toda la clase participa en clasificarlas por su primera sílaba.

María y Vanessa regresan con la palabra "*paper*" (papel) que han encontrado marcando algunos materiales en el centro de escritura. "¡Mira, maestra, encontramos la palabra *paper*!" "Encontraron la palabra para papel en inglés. ¡Buen trabajo investigadoras! Voy a escribirlo en color rojo, porque es una palabra en inglés. ¿Conoces cómo decir esta palabra en español?" "¿Papel?" "¡Sí, papel!" La maestra escribe la palabra en español en azul y comienza a planear mentalmente una futura lección de transferencia para sus bilingües principiantes para ayudarles a identificar aquellas letras que hacen el mismo sonido en ambos idiomas.

Preguntas de reflexión

1. La Sra. García estructura intencionalmente la instrucción y el entorno del salón de clases para ayudar a los estudiantes a distinguir entre los dos idiomas. ¿Cómo se implementa esto en su propio salón de clases? Cuando los niños usan un idioma diferente al idioma de instrucción, ¿cómo puede el maestro responder de maneras que apoyen el desarrollo del lenguaje de los niños?
2. La Sra. García quiere desarrollar la comprensión que tiene el estudiante del contenido en ambos idiomas, así que mentalmente planea una futura lección para sus bilingües principiantes para ayudarles a identificar las letras que hacen el mismo sonido en ambos idiomas. ¿Cómo se puede estructurar esta lección? ¿Qué características harían de esta una "lección positiva de transferencia" y ayudarían a los estudiantes a conectar sus dos idiomas?
3. ¿Cuál es una conclusión que puede aplicar a su propia práctica en el apoyo al bilingüismo?